

Please excuse awkward sentence structure, etc. The fault lies in the translation - not in the original letter. Dutch idioms, word order, & my very limited knowledge of the language - together with only a small dictionary - all contribute toward making this an inadequate translation.

Syracuse Jan. 15, 1848 2nd letter

Written by Great Grandfather Veldhuis, Gerrit Hendrik, to his in-laws, the Rutgers, in the Netherlands. Written when the colonists were wintering in Syracuse, New York, before travelling on to Michigan. Gerrit Henry died the same year, shortly after arriving in Overisel, Michigan.

Very beloved father & mother, brothers & sisters,

We hope things are well with you & that this letter finds you in good health. To give God, our Creator & "Well-Doer", the honor is our wish. We are writing to let you know that you may rejoice with us that God has given our household & your family another child - a beautifully formed child - & that your name may be remembered in a foreign land we have named her Willemina (named after the baby's grandmother, Mrs. Gerrit John Rutgers, nee Willemina Kroeze). The birth was quite easy & my wife is thankful to God. The baby was born in the night between Dec. 29 & Dec 30. (Died summer of 1848) My wife woke me at 3:00 o'clock in the morning; I lit the lamp, lit a fire in the stove, straightened the bed a little, then went to wake the dominee (minister) & his wife. They were just here when the baby was here too. We got Diena Lankheet, who dressed the baby; my wife was very well, she drank a cup of coffee & she was so happy in the Lord for His merciful help & thankful to God that she requested

that we sing a verse of Psalm 118. I love the Lord as you have seen from my first letter. We - the Lankheets, the dominee & family (Rev. Seine Bolks) & we are living under one roof in one house together. The day before the baby was born my wife had baked a nice loaf of raisin (currant) bread, with the last raisins we had brought along from the Neth. We bake white bread here for ourselves. We have a good life here, better than we ever had in the Neth. But we did have a good life there too. Here no one uses bran to bake bread, it is used for horses & pigs. Through God's goodness our family is healthy & well, my wife is especially strong. She goes into the kitchen & bakes pancakes again. Our little Willemina is a very good baby, but cannot eat them yet, but our Gerritdina gladly eats the leftovers. Coffee is good here & not expensive, for 9 American cents we receive a pound of chicory (coffee?). The families of dominee and of Lankheet are also very well. Lefert Slotmen is very sick (died Feb. 23, 1848) & Gerrit Jan Brouwer, from Den Ham, is also sick. They have the illness that was ~~so~~ prevalent in Hellendoornⁿ for a year or so already. More of our Dutch people had this illness too. The doctor says that if the New York officials had realized this we would not have been allowed to enter the country. G.J. Immink isn't well either, and the ladies of Boers & of Den Ham & the wives of the farmers. As far as I know all the others are well.

Some days it is very cold here, but we did have a warm journey overseas. It freezes harder here than in the Neth. - it ~~xxxxxxx~~ had frozen hard for eight days, but the weather here is very changeable - it is thawing now again - the weather is subject to sudden changes -

sometimes suddenly we get such warm weather that is unheard of in the Neth. They tell us that sometimes much snow falls here. Approximately one foot of snow is on the ground now. They say that it gets warmer here in the summer than in Holland. People here love snow, they hitch their horses to the sleigh & proceed in an unbelievable way - then it is dangerous for to go in the middle of the streets. People here sometimes just go riding on a sleigh for pleasure - they use sleighs for many purposes - some sleighs are beautiful carriages with silver decorations, some have four gray horses, some are huge sleighs which arrive with wood going to market, & some with hay & straw & seed & fat hogs - yes, they do everything with their sleighs. When there is snow, then no one uses wagons - then the sleighs & the horses & harness are completely filled with decorations & red bells which make music.

Of interest is that the streets here are wide (14-16 yds.) & dirty - made of clay - & all junk (filth) that is thrown on them - & neither are they ever cleaned, but 3-4 yds. wide on each side. You walk on the sidewalk on both sides there are wide sidewalks, ^not on the street. It is unusual to walk on the street. People meet each other on the sidewalk, ~~xxxxxx~~ walking in both directions; these sidewalks are made of cobblestones just about like marble - the sidewalks are raised a little higher than the streets. Toward the edge of the city in the residential area all the sidewalks are made of boards - sometimes two & sometimes six boards wide. There is also a wooden ^{road?} ^{restaurant} ~~vaarwag~~ & also a to__zen near it. The stones of the city sidewalks are as hard as millstones in the Neth. I followed this wooden road for two hours distance - several of our people go there to chop down trees for fire-

wood. They earn 50¢ a cord - a cord is 4 ft. high & 8 ft. long - the wood being 4 ft. wide. Trees are cut down as if they were tulips - with iron axes. Our people who are inexperienced make a cord a day, but the Americans who are experienced cut 2 cords per day. Our hired man & the Hulsmen young men worked for some people in the city - they sawed the firewood into shorter pieces & also split it more thin logs - for which they earned 6 shillings per cord - also a dollar sometimes if they carried it upstairs. They do not have work every day - there are also many transients & others who do this work - otherwise this would be very good employment.

There are many beautiful houses in the city - some of brick & also many of cobblestone (the foundations (bottoms) of large cut-out stones - 5 or 6 feet above the ground & then regular bricks or wood above.) There are also very luxurious homes with silver doorknobs & other decorations on the doors. There are also large stores with an abundance of goods, but no wooden shoes or bonnets (knipmussen - Dutch bonnets). The Americans are amazed at our wooden shoes, sometimes they practically take the wooden shoes from my feet & ask if I made them myself and how much they cost. When our ladies wear their bonnets (knipmussen) they really catch the eyes of the Americans & everyone laughs about it. The American women all wear hats mostly with veils in front of their faces - both farmers & city people. Most men wear jackets.

Dominee (Rev. Seine Bolks), Mannes Mensink & I have been away from home for about 10 days in order to investigate for approximately 4 days the area around Buffalo as a probable area to settle. Buffalo is 65 hours ~~of~~ 195
or

miles from here. We travelled this in one day with the train. In Buffalo there are many beautiful farms for sale. There is also an island (Grand Island) for sale - 18,000 acres size, of which approximately 5,000 acres have already been sold. This island is $1\frac{1}{2}$ hrs. from Buffalo. The front end is 3 hectares (Dutch acres) long & $2\frac{1}{2}$ wide. This is for sale for \$10 per acre. Most of it is virgin forest. Here & there a small portion is cultivated. On the further end is corn. There live, so they say, a couple of large farmers. On the front end a large farmer lives who bought 600 ~~acres~~ acres, who has already cultivated part of that land. He also has a large plot of trees. He has 100 animals & transports (by water on the river) sweet milk to the city. We are considering buying part of the island - it ^{is} 3 hours from the city. There are several row houses & two fancy elegant homes & a large rundown sawmill. There also are already several acres cultivated. This is all included in the \$10 per acre. If people could get together & buy part of it - there is quite a bit of trees & lumber - & much heavy trees - the general opinion is that you can sell the wood for as much or more than the ground would cost. There is a small village on the other side of the river (Tonawanda) - also the canal runs through there from Buffalo to Albany on which everything passes which is shipped from the interior to New York. The train from Buffalo to Canada ^{also} crosses through here. The village ^{is named} Tantewanty (Tonawanda). The first time we went with the train to Tonawanda from Buffalo & from there a man took us in a canoe which had been carved from one large tree. Would you believe! We all rode in this canoe - the 4 and 5 of us - we had taken

4 Dutch people with us from Buffalo making 9 people in all. There are several Dutch families in Buffalo. They were with us to inspect the island to see if they also wished to purchase a portion of it with us. One was a farmer from Zeeland, Van Koevering^{Koevering}, one from Gelderland. The farmer from Zeeland also had previously seen it this past summer. He had been a clay farmer - he knew his soils. He says it is mostly very good soil, mostly heavy clay, also some loam (mixed soil) and also occasionally in spots red lime ground. The latter is not good, he says. I do not understand soils but there certainly are beautiful large trees on it. Firewood in Buffalo is expensive. a cord costs \$4 & if a person sells it as standing timber - 2 or 3 shillings. If they bring it (on) ^{to} the river then \$1½ per cord. Some places there are 40 or 50 or 60 cords on one acre. It does not cost much as standing timber because the labor is too high, but here ^{the cleared land} (it) is free (if someone else does the labor) while in Michigan we would have to do the labor ourselves, chop down the trees & burn the timber. But, for most of our people the greatest problem is that they cannot pay the original cost, but this is also a great blessing. Here immediately they would have an income - from chopping down trees. And in Michigan if we would be quite far from the city we would have no income for the first year or two, or three. My idea is that it is much preferable here, even if a person could purchase only 4 or 5 acres then in a couple of years it would be cleared - & ready for cultivation. Then also there are unusually beautiful trees of an exceptional length. If an acre of these were in the Neth. they would be worth 500 guilders as lumber, and here that is just

cut as firewood; there is also lumber used for construction. In Buffalo each year approximately 4-800 houses are built. Thirty years ago there were only a few houses there and now it is at least three times as large as Deventer, Neth. In Buffalo I also saw an ox that weighed at least 4,000 pounds; on the island near the log (or row) houses were at least 40 animals walking^K in the snow. The animals looked very healthy, many among them were nice & plump. In some places the trees - large & small, old & young, dead & alive & fallen down, - were so thick that a person could not walk through them. In other places it is possible to ride with a wagon & horses. There are also wild deer on the island, also wild bear; we could trace their footprints in the snow. The water that surrounds the island is a large navigable river &, so they say, a river that is plentiful with fish, that is as wide in places as the Yssel River at Deventer. In some places it is a little wider. The fish come from Buffalo from Lake Erie & swim to Lake Ontario. We should be able to load the wood & products from the island into the boats & thus into Buffalo. The island is flat & it appears to me to^{be} moderately high & with good drainage. There are also small streams & ponds so that with little effort we should be able to get proper drainage to the large river. An acre is as large as approximately 32 Netherlands' "bunder".

Yesterday dominee received 3 letters from Missigan (Michigan), one from Mr. Plaggen^{maars}, one from Mr. Bos of Ommen, & also from a person named Devertsen. They

greatly desire that we join them-there the land is in-
 expensive & good, but it is also a distance from the mar-
 ketplace. There the land costs \$1.25 per acre, but the
 wood is valueless. Plaggemars & his family are well, also
 Bos & his wife, but his children have been & are ill with
 a fever. It is as people^{say} - the fever among the Dutch is
 prevalent, also this summer ^{many} some people died there. On
 Lake Michigan lately a sad accident occurred, a steamboat
 burned with 140 Dutch people on board, approximately 25-
 30 were saved; these were from Winterswyk, from Enter &
 from Holten. According to the letters we received T.
 Schuppert of Holten with his wife & child, Mulder's, from
 Enter, 2 children were saved. The others perished either
 in the flames or were drowned after they jumped in the
 water. Many dead were fished (taken) from the water who
 undoubtedly from fear of the flames gave themselves to
 the waves. The people from Holten & Enter were supposed
 (ship to London but the officials at Rotterdam said that the ship the)
 to have gone with us on the Audubon, was not large enough
 for everyone so they had to travel on a different ship
 ship from Rotterdam to New York. They had waited for 4
 weeks at Hellevoetsluis for an east or northeast wind,
 but they did successfully cross the large ocean. We had
 been here approximately 14 days when they travelled through
 here with the canal boat travelling further inland. The
 end of all their trials was death. En dat hebben zij met
 de doot mochten bekopen ^{as one says is the fire with the} zoo men zegt is het veur onder de
 ketel ^{keele first account} erst onsteken.

*Excerpts from another letter -

At Grand island: The canal runs alongside the river
 that runs from Buffalo to Albany (Erie Canal). There is

one dike between there where the horses that pull the barges (boats) walk on. There is also a path (road) from Buffalo to Canada & that trip takes 3 hrs. from the city. Near the river that runs around the island is the village called Tonawanda.

Concerning the trees on the island:

We weren't able to see much of the ^{soil} because of the snow on the ground - only where a tree had fallen over with roots & all; there we could see it was clay soil. They say in America that the best soil is where the oak & beech & tall maple trees grow. I have seen few shrubs but much hard wood & also heavy wood, but I do not recognize nearly all of the varieties yet. There are box-elders here, trees with leaves with ragged, sawlike edges; there ~~are~~ certainly are beautiful forests in America.

The people here are a rough people and see no danger. There are no chimney sweeps here; if a chimney is dirty they burn it out. I have seen that they put a bundle (or smaller) of straw in the stovepipe leading to the chimney & ignited it which burned out of the top of the chimney. If this had happened in the Neth. how they would have rushed there with the fire engine! And we see this here time after time, but they figure out how to accomplish much with a few people. Threshing grain is different here than in the Neth., they do it mostly with machines & hay & straw wagons - right at the market. Here they have a scales bridge on which the farmers drive their horses & wagons, the wagon with the hay is weighed, & then the empty wagon. They also weigh livestock on here. There are exceptionally beautiful black oxen here. They

do not use lines (or reins) but steer them with a whip. And that goes real well. They do not have repen or klup-pel or eveners, of necessity they have ^{one} on chain length-wise over the whiffletree & also there is the yoke on which they pull, a piece of wood & also a collar around the neck - & that goes well. The yoke is sturdy & works well. Lankheet purchased a front quarter of an ox at the market for 3½¢ - weighing 272 lbs. & I purchased a front quarter of a very fat young animal for 4¢ - weighing 125 lbs. Meat & flour are not expensive here, neither are white beans, nor rice as it is in Holland. But potatoes & cabbage & vegetables are expensive here, and butter & milk. We have not yet purchased any butter in America, we still have butter which we churned in the neth. But it is only a short time ^{but} maar daar eten dan o_k geervanals. My wife does not care for Malesterd (a food), we eat this Cream it is not expensive here. Syrup is inexpensive; the farmers who live near the city & are good managers of their cattle can make much money, but Gerrit Jan Fijyewevers says that at his farmer's place it is unbelievable the way they use butter - as often as you see a slice of white bread you also see a pat of butter on each slice. They put an egg in each pot of coffee, eggs cost 18¢ per doz., in mid-America a hundred hours away (or 400 or 500 hrs.) they cost 3¢ per doz. Hereby is shown that there isn't much profit in raising chickens. But they say that at different times of the year it probably varies & is better than here because corresponding with bevolking. We have all we need in the new world. Now I am ending my

letter & wish [you] the Lord's richest blessings to you in the old Fatherland & to us in the new world. The Lord is good to us, gives us everything, showers blessings upon us. Will you please let H. Baron (brother-in-law) & Opgrenger read this letter. We also wish God's blessings & greetings from my wife & children, & from our Mannes (hired man) & from our Dieka (hired girl) - also greetings from Dieka to the Nylands. Please also write us how you all are & all the family. Also greetings from Lankheet & his family & from Rev. S. Bolks. Greetings from Dine Hiekintveld to the family of Hendrick Timmermen.

My address is: Mr. G.H. Veldhuis Syracuse or elders Ste. Ny North America

I remain with love your son, G.H. Veldhuis

Syracuse, Apr. 25, 1848 3rd letter

Dear Brother & Sister & other friends,

We hope that you are well & that you are in good health with your family as we also are, that is my sincere wish. We are presently blessed by the Lord, and I consider that a Lord's blessing of my Heavenly Father. We desire & know that you seek His face every day for Christ can & shall deal with sinners. O, might we be more poor every day in ourselves for in Christ there are inexhaustible riches of grace and mercy. Now we should like to receive a letter from you; I have been to the postoffice so many times to see if there was mail from you, but so far there has been none. I have sent two letters to you & my father and one to Corbach and the friends in Noetsele. And I ~~am~~ have not yet received a letter. I wrote one letter Nov. 5 and the other on Jan. 18, and to Corbach the first

days of January. If they weren't delayed someplace they can be there in four weeks. Yesterday our minister, (Rev. Seine Bolks) received a letter from Stamen which was written on Mar. 29. Rev. Bolks has also received other letters which were less than a month on the way, but he also has not received other letters which have been written previously. He gathered that from a letter which he received from Wormser a few days ago. He figured that the letters had been detained ^{some} someplace or other. Mannes Mensink said he had received the first letters last year in May & afterward received three letters at once. We hope it happens likewise with us. We are longing for a letter to hear from you & how you are - & how things are in Holland. Yesterday we heard from Stamen's letter that there is not peace in Europe, which we had already read in the news papers. The papers are filled with news every day of France, Prussia, Poland and Russia. They say here that they obey the people instead of the rulers (princes). I didn't hear about Holland in the papers but Stamen wrote that there had been trouble in Amsterdam & Almelo, necessitating help from the military. G.J. Nykerk has written me that the two year reserve soldiers were called immediately.

We plan to depart next Monday, May 1, with the canal boat to Buffalo, then with the steamboat crossing Lake Erie to Detroit, and then maybe by train to Kalamazoo. Our intention now is to go to Michigan to the colony (Graafscheep) which is a couple hours from Van Raalte in Holland to a place which is called Allegan. At Graafschap the congregation of the church has extended a call

to our pastor. This is a Dutch congregation of among whom is Plaggemars, and Bos from Ommen, & Nýland, & several from Heemse & from Graafschap & also several other Dutch people. There are about 40 families. They have written that they have good soil there, but too many trees, they are about two hours from Lake Michigan. It is navigable water and they have written us that the state of Mich. has given them 4,000 acres to make a sea harbor, because the lake near the shore is not deep enough for ships & steamboats. They also have been given 3,000 acres for a plank road to town. In Michigan people don't have open air markets to sell their products, as there are ^{here} in New York state. For pioneering, land is neither too expensive nor inconvenient for marketing. In the U.S. everyone can make a good living - what kind of position one holds isn't important - either farmer or tradesman (artisan) -

Charges for re-soling shoes or boots are 4 shillings and even for the heels, the charge is 6 shillings. Labor is expensive here. A farm hand who is qualified earns \$100 (or 250 guilders) - and everything proportionately, but in America people are not as particular, so they don't need as much help. In Holland they are more fussy. To put manure on the land is not the custom here; the cattle graze in the pasture both summer & winter. Most farmers keep their cattle inside in their stables at night. They have a barn outside where the cattle can go when it snows, but they also feed hay outside in the snow. In the winter the horses are in the stable; but

they stand on a wooden floor & every morning are manured but there isn't much manure to put on the land. In towns if they wish to clean their toilets, they have to ask permission to bring it on the land. H. Beltman, J. Schipper & E. Nykerk cleaned a toilet, earning \$2 a night, each man \$2. They worked two nights, and two men with a wagon two nights, earning \$3 each. So it cost the owner \$24. H. Beltman said the part of the toilet which the owner had to rebuild cost \$10. But they don't clean it very often; when they think it is too full they put quick lime on it and then it nearly all burns. So you can see, they don't make a lot of work of putting manure on the land. The land is not as easy to till as in Holland. It is clay here, and loam, & hard with stones - large & small. Here around Syracuse are all mountains & hills & then again valleys. We would say it is impossible for the mountains to be plowed, but they plow around them, using a plow without wheels. It is like a "follow-behind" plow in the Neth. They also have 2 bottom plows (shares). The horse pulls in front of the evener & they can plow very well with it.

Beloved friends, I must end with any pen, but not with my heart. I am glad to be here, but just for a day I'd like to be with you. Then we'd be able to exchange ideas so much better, concerning what happened since we said goodbye. Now, beloved brother & sister, I wish the Lord's blessings & greetings from all of us. Also to father & mother & brother & further friends & the family. Also to the families of Opganger from my wife & children

& two of our servants, Mannes, & our Dieka also - & please be so good as to give the enclosed letter to Nyland. And also please let my father read the letter too. Greetings too to the old Pyffers from me. And to all the old friends who inquired about me. You are my beloved brother & sister.

G.H. Veldhuis

note - Gerrit Henry Veldhuis died shortly after writing this letter. -Dysentery

Syracuse Den 15 Januarij 1848

Zeer geliefde vader en moeder broeders en zusters dat het u met

gaa en deze mijne brieven in welstand moogt ontvanger is mijn mensche en bede
en dat gij God uwen schepper en weldoender daarvan de zere moogt geroem mijn
mensche en bede en dat gij u tenen met ons moogt verblijden dat ik hier kan melden
dat onze huisgezin en de family meer vergroot is daar ons de heere meer gezegen en
de weldadigt heeft daar hij ons moeder een melgeschapen dogter ge geschonken heeft en
dat uwen naam nog lengerad wend in een vreed land daar wij hem willemina heten
in dat zeer voorepdedigis taegigan het was snagters tussen den 30 December dat mijn
vrouw mij om 3 uur sprek en maakte en ik het ligt opstak en de kagge leen maakte
en toen het bedde een meinig te negte maakte en toen de domini in zijn vrouw op klopte
en toendie er pas manen was het kind en ook en toen den lank het oppklopte en het kind
aangetrokken en toen was het met mijn vrouw ook alles mel en toen een kopje koffij ge
en toen was mijn vrouw ook slij en dankbaar aan God dat sy ons verzoft om het
uit pagalm 18 te zenden en zoo hebben wij alles in uwen huis afgedaan en toen om
op stond was alles in sijn en mijn vrouw hat daags te voren met eenen brennen
maggel gebakken van de laatste reizen die wij uil hebben en hauden met eenen
dikken het bitt groot zelfs mij hebben hier een goed feren biter alom het en
oiet gehat hebben schoon wij het in holland goed gesag hadden maar hier
moet geen zemelge mist die lijn hier voor de paarden en voor de vinken en wij ont
onze huisgezin en de kleine wellemina is tot hienta zeer
inde kamer en bak en een pannekoek en onze kleine wellemina is tot hienta zeer
vreed raam en kan het nog niet opmaur onze Gemiddina die list het over schot
mel koffij is hier gaen en niet deur voor amerikasche senten het pond chicanij is
keer niet het huisgezin vrede domini en lank heet zijn ok heel mel leurt slotman
is heel riek en geerd van brouwer vanden ham is ook riek die hebben de riekte zoo mij
denken die onder helle domini al een jaar of muut gemest die hebben al meer van
ons hollandse volk gehad de dokter zegt ook dat is een riekte die onse rege komen
generals rijk te nieuw jork bemerkt hadden dan hadden wij het land niet mogen ont
gij ginnen ook niet heel mel norder moet ik niet of de anderen zijn mel het is hier en
dezen sommige dages een kold maar wij hebben een heel vrouw vutrok maar het
mest hier harder als in holland het heeft hier niet ook een acht dages want gemen
maar het weder is hieraan plotseligher vanderig onder he rig niet het suendoor
meer en dan somtijds zulke warme dages als in den holland haast niet denken in het
winter men zegt dat hier somtijds gemeldig vele sneeuw valt met de
zo wat een roet glegen en met zegt dat het hier in den zomer warmen is als
in holland men daar hebben de amerikanen schik van dan de paarden voor
de sle dan gaat het er af op een ongelofelijke wijze dan in het gewarlijk om miden
hier te rijken dat zijn vele mees en sommigen zijn los en sommigen als moede het
sen met zilnere beslag er open sommigen hebben er ver schimmelde paarden
voor die hier tog heel vele gevonden worden en sommigen ook heel grote sleen
ja alles doen zij met de sle als er sneeuw is dan doet men geen wagen en dan
hebben zij de paarden en het getuig alles vol schellen en los helen hangen dat
huiligheid dat er opgepaaid went en die worden ook met schoungemakeet maen
en zijn aan meerijden grote goedpaden en daar zijer dagers aser gaen dan
zijn nog tme pade tegen elck andere van gehouwen s een die zo wat maen
dij tog zijn en die leggen iets hoger als de andere trat en dagers comen in
buiten de stad want zo van als en nog zo wat hiezen zijn in het alle roet
paden van planken somnigen van tme en dan tot de planken broet tme
ook een planken vutweg en daar staan ook te hiezen in die sibi ook tme
gepasse dan gaen men schieden van ons valt heen domini houwen om brand
haat van de maen daer we viden zij van het hart een heel vutdaller een haat is
4 roet hooren gvaet lang en dat haat is ook groot lang dat want hier met de bijl
alle aan zulke helen of geslagen en dan met ijeren bijl geploers ons volk
heeft dat nog niet goed in de slag die make in de man een hoat per dag maar de
dome rikaan die daren bij op is gebragt maakt tme een hoat per dag maar de
en holsman jonge gaen hier in de stad bij die bergaren dagers tme tme
haat nog eln paar keer meer dooren klorer het nog met rijken dat brand
verduzen zij aan het boot de schellingen en ook een daller als zij het somtijds
de ridders moten dragen die hebben zoo bepaald alle digen geen werk dan
lepen zoo vele duiters en eenen de dat ook doen anders met het zo goed als her
haat hoimen gaen hier zijn se lemoaige huizen in de stad sommigen van baksteen
en ook een gedeelte van gehouwen stam voren met of gijf domingrand on dan
van planken dat zo ook hele nette huizen velen met zilnere knappen velen
beslag op de duren hier zij ook hele grote wankels hier is mel van alles te koop
als gien klompen en knipmissen daar sijn met al maar nuytland na zij
gen mije de klompen somtijds van de roeten bekien de met al maar nuytland na zij
ondan magen sijn of die riekte maen dan magen zij met die kostende
men dragen hie alle hoedjes en de meesten sluijers met het ge roet

200 bieren als biergen en de mannen moest alle jassen ik en de dominiere maar niet menschen heb
ken een dag of tien van huij geweest voor een wijk of twee uur naar buffalo om land te bieren dat
bieren of 195 melen van hier is dat hebben wij in eenen dag gedaan met de spoorwagen en daar zijn
perscheiden boeren plaatsen te koop en ender is ook een veld te koop van acht en dertig akker
groot daer sij niet zo ongereed zijf diezen van verkogt dat hebben wij ook bieren en dat is een
wat 18 uur van buffalo den voorsten eind en dat is 3 uur lank en op het bierstate 23 breed
en dat is te koop van tien dollarden akker en dan heeft men perscheiden blokketijen is toe en
ook naag twee ruit soenlijke huizen en een groot vervallen draagmole en daer sij de huizen
daer te ook al perscheiden akker van gekuillie werven het ander staat vol bieren op den
voersten eind van de stad daer is het meeste van verkogt daer waren ook een paar grote
boeren zoomen segt daer hebben wij niet gewes en op den voersten end woond ook een grote
baer die heeft honderd beerten en die heeft or bos akker van die heeft en al een gedeelte
van gekuillie en en ook nog een gedeelte bomen daer die twee huizen staan en die heb
huizen en die draagmole daer zullen wij mischien wel bieren om daer een gedeelte
van te kopen dat is 3 uren van de stad en daer ligen een klein dorpt tegen over van de ander
kant van de rivier en daer gaat ook het kanaal door dat van buffalo naar albany loopt
daer moet alles passeren dat van de binnen land en naar nieuw york gaat en daer gaat
ook de spoor weg door die van buffalo naar kannada gaat dat dorpt het lante man sij wij
wilde er niet al met de spoor weg van buffalo naar tante man te gepaagt en toen
geroepen naar het eiland om over te kelen en menen daer een man aan met
een roijertje dat van eenen boom gemaakt was die in de holt was en daer met anken en
en in want wij hadden 4 hollanders megenome uit buffalo daer een perscheiden hollander
in buffalo en die wij een gedeelte van dat eiland kopten van zuiden die ook me gaan die met
ons waren om te sien het eene was een boen uit zeland van boeren den span gelderland
die boen uit zeland hat het van het zener ook al bieren die is een klein boer geweest die
kend nog wat van de grans die zegt het is meest het best grond meest bieren klijnen
en ook nog mengelpond ok nog een en held plekje rose leon grond die is niet goed zegt
hij ik heb van de klijnen en de grans maar en sla in ender moais en en en en en
op en meest kan het hout soen men algemeen zegt kan men bieren van het hout maken als de grond
hoort al stekt men er rechte geen hand aan uit het brand hout is te buffalo in de stad ook daer
het koot hout kost daer ook 1/2 dollar en als men het op t eiland op stam verkoopt
2 1/2 schillingen en als men het aan de rivier brengt dan 1/2 dollar het koot op som
enige plaatsen daer staat 1/2 a 1/3 a 1/4 koot op een akker het kost hier niet veel op de
plaats om dat den oordeel hante duurs maan het is twee tag wij wat anders als in de binnen
landen daer moeten zij het op de plaats verbranden en tog een dale houtmen maan het is her
voor de meesten van ons volk het grootste bezwaar dat zij den eersten uit school niet
doen kunnen maan dit is meer een groot noerweg hier klijnen 2 1/2 dade ligh geld maken
als zij maan dat hout hou men gaan en in de bieren larden als men 200 per van de stad
is kan men het eerste jaar of twee dri ok nog niets maken 200 het wij wankant is
het her van het rade hies te lichte al hinnen bij dan ook maan ja butkers koper en dan
maan aan het bieren houtmen en kunnen zij dan over een paar jaar die klaan een en dan
nog is maan een ouker of wat hier staan sommigen ontzeggelyke moais bieren van een
seer bekende vangt aler een akker van bieren stand maan de bieren wel 500 gulden maan
tot ten mer hout en dat word hier maan 200 tot brand hout kots gelagen of te hoon
het ten mer hout hier ook nog met wat maan is 200 maan zegt worden en alle jaar
te buffalo in en om de stad van honderd huizen go bier en voor 30 jaren hat en nog maan
en en held was ge geweest en nu is zij mel driemaal zo groot als de rivier ik heb te buffalo
daer liepen ook met 1/2 keesten in de sneeuw die waren goed daer waren den sullen bij die
behoort te vaders en op sommige plaatsen plaan de bieren klein en groot oed en ja
en op sommige plaatsen kan men er ook nog met maan maan en paanden rijden en
sijn ook nog vaders harten op het eiland en ook nog met bieren de bieren men en val
en 200 maan dat de rivier die 200 maan als driegte de rivier die te
buffalo uit het meer en nu maan het meer en nu maan de rivier die te
het eiland is de school laden en van ruder met te buffalo in de stad het eiland is
vlak en 200 het wij lae schouwt maan lig van bieren 200 dat men het water
goed kan koot worden en zijn ook nog klijnen en vertyopen en sulke water kom
met 1/2 200 dat men het water met minne meile naar de rivier kan leiden en
akker is 200 ongereed 32 Nederlandse voeden graad maan mijn bieren gaat en
3 akker in eeren nederlandsche bieren de dominiere heeft gestens ook nog 3 bieren
van Missigan ont rangen een van plaggen maan een van bos uit om maan een van
een de rivier die wilden ons gaan daer sij haer hebben daer was het bier goed
kopen goed maan dat is ook ongelogen van de markt plaatsen daer kost
het land 1/2 dollarden akker maan daer is het hout ook niet van maan da
plaggen maan met zijn huisgezen was goed gezond en toen zijn maan ook
maan zijn kinderen sikkelden nog al gebruyg met de kaan het is 200 maan zegt
daer nog al wat koor sagte groen het hollander volk en en was van dit bieren
ook nog al vele volk gestorven op het meer mischien is least ook nog een doring
geval gebeurt daer is eenen steen koot verbrand daer 200 ongereed 30 hollan
ders op vanden en daer en maan een 25 of ongereed 30 van gereedde zijn en
die waren van menters rijk van eriter en van hollen ma de bieren die

100 Port 11 Seaman East



G. J. Rutgers

in the
Leningburg on the 2nd

on the

at the

provisional

3

Syracuse den 25 April 1848 3. Brief

Geliefde Broederen Zusteren en verdere vrienden dat
Het u te samen melgaat en gezond zijt met uir zaat.
Zoo als wij ons bevinden dat is mijn Hartelyken wensch
Wij zijn door des Heeren Zegen alle mogredelyk mel
en dat mag ik ook nog wel eens als eenen Zegen besche
men van mijne Hemelschen Vader en ik wensche dat
gij ook dagelyks Zijn aangezicht moogt zoeken want
in Cristis kan en wil hij met arme zondners te doen
hebben. O mogten wij by den dag meer arm by ons
zelfs worden want in Cristis is toe een onuitput
telijken rijkdom van Genade en goede tinnat heid.
gaarne had ik eerst uir een brief van uir gehat
ik heb al wat raak naar het postoffen gemeest of
er nog geen brief was maar tal hier aan toe moogt
het nog niet zoo zijn twee brieven heb ik uir en mijn
vader gestuurd en een aan Corbach en de vrienden
in woetsle en ik heb nog geen letter meer ontvan
gen een heb ik geschreven den 5 November en
een den 10 Januarij en aan Corbach en in voor in
Januarij en als hij geen op onthout hebben dan kin
nen hij in vier weken overkomen gisteren heeft
de Domerij en een ontvangen van staman die was
geschreven den 29 Maart en zoo heeft en de domerij
al meer ontvangen die nog geen Maart onder
weg waren maar daar zijn er de domerij ook wel
wat tenig geblenen die al eerder geschreven waren

Heet Allegan daar zijn ook al venscheiden
 Hollanders die hebben onse domeini bezapen met de
 gemeente daar is pluggen mars ook en bos uit ommen en
 E. Nijland on venscheiden uit heense en uit de graafsc
 en venscheiden hollanders meer zoo dat daar 1000 engese
 een 40 hysiggezin wanen. Zij schrijven dat zij daar goede
 grond hebben maar te vele bomen en dat zij 200 ongere
 2 uren van het meer Missigan of zijn dat is een bevaarb
 water en zij schrijuen ons dat de staat missigan 4000 Akker
 land draant of gegeven om daar een Deelt te maken en
 dat het meer vlak dicht aan de kant te ondiep was voor gro
 schepen en stoomboten en 3000 Akkers voor een plancken
 naar de stad. Maar men heeft daar niet zulke hoge markte
 sen om de produkten te verkopen als hier in den staat van
 newyork. njar om zij hier met een gemeente te vestigen
 daar is het land hier te duer toe of te ongelegen van de
 maar voor een partikulier huishoudinge die kan hier grove
 zijn fortuin maken van melken stand zij ook zij het b
 boer of ambagsman men geeft hier van een paar halve
 onder de schoene of laar den 4 schillingen en laat men
 de hakken ook opmaken dan geeft men 6 schillingen den
 arbeid is hier dier een baren tneet die zijn werk goed ka
 verdient hier niet minder als honderd dollar of 250 g
 smalles na even redigheid maar men betaeft hier ook
 vele volk niet te hebben welen holland het taal al is n
 toe en het land messen daar meten zij niet van het mee
 Hornen en wenten byden de meeste duende. Deesten snagte
 nog op stal of hebben dog een laec daar zijn hinnen en ga
 als er sneeuw ligt maar het hoi geven zij daar nog witen
 op de sneem de paarden hebben zij smelten op stal ana
 die staan op den plancken. Flact en worden alle morgen
 afgemest dat geeft ook weinig mes die kunnen zij ga
 pieren en er willen zij hier in de stad een huise uitmest
 dan moeten zij met een perzpek komen of zij vol op ander
 land rogen brengen H. beltman J. schipper de. Nijkerk heb
 er een uitgemest die verdiende 2 dollar in de nagt de m
 en daar hebben zij twee nagten over gemest en twee
 lui ook twee nagten die verdiende 3 dollar de man zoo
 dat het hem koste 24 dallas en beltman beide zij had
 hem ook nog voor 10 dallas katgebraten aan het hu
 maar zij laten het ook niet vaak uitmaken als het ha
 te vol wert dan gooijen zij er maar een busset kalk in
 ongelesten en dan verbrand het kana geheel hier uitku
 gij zien dat zij van mesten niet vele werk maken maar
 het land is hier zoo gemakke lijk niet te snimen als in
 het is hier kye en mengelgrond en hart van stenen gro
 en kleinen hier om sijnactise alle hoge bergen en balle en
 dan meer dalen dat men zou zeggen dat hennen niet
 geboit worden maar daar vormen zij maar random he
 om da leef met een ploeg zonder rājen het is gelijk en
 agter ploeg zij un en dan met twee sterven indaprade
 trekken voor aan den balk en daar kunnen zij ve
 me volmen getoefden mienden ik moet idige met doper

Log met met het land deken de venscheiden
 die zij wip te zijn daar vonden mij venscheiden
 al had pleat of de venscheiden venscheiden
 venscheiden van kinderen venscheiden venscheiden
 venscheiden om ook venscheiden venscheiden venscheiden
 venscheiden van venscheiden venscheiden venscheiden

Holland, Mich. 49423

July 24, 1974

Dear Sirs,

My great grandparents emigrated from The Netherlands to Michigan, leaving the Netherlands on Aug. 18, 1847 and arriving in Michigan on June 1, 1848. They sailed on the ship "Audubon" + entered New York harbor Oct. 11, 1847. They traveled as far as Syracuse, New York, + decided to spend the winter there, staying until May 1, 1848. During these six months in Syracuse my great grandfather, ^{Lefert Slotman} died on [Feb. 23, 1848.] Would you at all be able to obtain a death certificate or record for us? Also two of his children died in 1848 in Syracuse (between Jan. 1 + May 1) as follows: Hendrika and Fredrik Jan. Would you be able to find the exact date? Also my grandfather, Lefert Slotman, was born Mar. 5, 1848, in Syracuse. Would you be able to obtain his birth certificate or some other official record? If additional fees are necessary, please advise us + we will reimburse you.

We wrote to the Bureau of Vital Statistics, Dept. of Health of Onondaga Co. They advised us to contact you.

Thanking you in advance,

Sincerely,

John L. Jansen

A 2 ✓
cy

Mr. John L. Jansen
Route 3
Holland, Michigan 49423

Dear Mr. Jansen:

From the records of Rose Hill Cemetery, Syracuse:

Slotman, Layford, 38 years, Jan 18, 1848.

Slatman, child of Mr., 2 years, Jan 27, 1848.

Rose Hill, at this period, usually recorded the dates of burial rather than the date of death.

That of Mr. Slotman seems not to agree with your record that he died 23 February 1848.

You perhaps will know which of the children was two years old in 1848. We will be glad to have the name to add to our record.

We do not find an entry for the death of a second Slotman child.

No official record of births and deaths in Syracuse for this period has been preserved, if any was ever made. A State law calling for the listing of vital statistics was passed in 1847 but it was widely ignored and soon repealed.

I regret that we are not able to give you more complete information.

Sincerely yours,

Richard N. Wright
President

14 January 1975

c

Jan. 20, 1112
A-4536 40th St.
R.3, Holland, Mich.
49423

Onondaga Historical Association
311 Montgomery St.
Syracuse, N. Y. 13202

Dear Sirs,

Thanks ever so much, Mr. Wright, for your letter regarding the dates of death of my great grandfather & his children. It is most interesting. It surely must have entailed time & effort on your part to find these dates. We appreciate it deeply.

We find your letter fascinating. The spelling of "Lefert" as "Layford", the name of the cemetery - Rose Hill, & one child being listed (not two). Also the difference in date of Lefert's death - Jan. 18 vs. Feb. 23. We have three different records of Lefert Slotman's death, ^{Jan. 18} one stamped with the seal of the Burgemeester (mayor) of Helleendoorn → a semi-official document, another a family tree book, & another ~~the~~ ^{an} original letter, written Jan. 18, 1848, by my great grandfather, Gerrit Henry Veldhuis, from Syracuse, New York, telling that my great grandfather, Lefert Slotman, was very ill. So you can see the Feb. 23rd date is interesting.

You asked regarding the name of the Slotman child. His name was Fredrik Jan, born Nov. 23, 1845, in Helleendoorn, Overijssel, Neth. Our records show that Hendrika Slotman, born Dec. 22, 1839, in Helleendoorn, Overijssel, Neth., also died in Syracuse in 1848. By the way, my grandfather, Lefert Slotman II, was born in Syracuse on Mar. 5, 1848. Quite some trials these people underwent - losing a husband, a 2 yr. + 9 yr. old child and having ^{rather} a child born, all within such a short time.

I don't remember if I told you in my previous letter, but the entire church at Helleendoorn - some 20+ families - emigrated from the Neth. together, spent the winter (Oct.-Apr.) in Syracuse, ^{on} May 1st left for Michigan. We have 2 long detailed letters written by my great grandfather, Gerrit Henry Veldhuis, telling in much detail all about conditions in Syracuse at that time. Would you

re-interested in copies of these records.

Just for fun I'll write the vital statistics of the Lefert Slotman I family:

Lefert Slotman I, born Sept. 26, 1809, died ^{Feb. 23} _{Jan. 18}, 1848, in Syracuse

Johanna Kleinheksel (his wife), b. Oct. 31, 1812; d. Oct. 5, 1887, in Michigan

Herit Hendrik Slotman, b. Aug. 9, 183⁵; d. Nov. 3, 1901, in Michigan

Jan (John), b. Nov. 8, 1837; d. Nov. 9, 1919, in Michigan

Hendrika, b. Dec. 22, 1839; d. 1848, in Syracuse.

Jan Hendrik, b. Jan. 2, 1842; d. Sept. 21, 1917, in Mich.

Antonie, b. Nov. 25, 1843; d. Nov. 16, 1865, in Mich.

Diedrik Jan, b. Nov. 23, 1845; d. Jan. 27 (buried), 1848, in Syracuse.

Above all born in Hellendoborn, Overijssel, Neth.

Lefert Slotman II, b. Mar. 5, 1848; d. Nov. 8, 1912 in Michigan
^{in Syracuse}

Johanna Kleinheksel Slotman remarried Jan Willem Oldebekking + had 4 children with him.

Thank you again ever so much for your letter. If you are interested in copies of the S. H. Veldhuis' letters, please contact us.

Sincerely,

John L. Jansen

Mr. John L. Jansen
Route 3
Holland, Michigan 49423

Dear Mr. Jansen:

It has taken me all these months to get into the original record book of Rose Hill Cemetery to confirm the records of the Slotman deaths.

We still find no trace of Hendrika.

I enclose for you copies of the entire record from October 1847 through May 1848, thinking that you might recognize other names connected with the Hellendoorn group.

It may interest you to know that the incorporation of the City of Syracuse, combining the two early villages of Syracuse and Salina, became effective January 6, 1848. It seems that Lefert Slotman had the sad distinction of being one of the first to die in the new city.

Did the Hellendoorn party have friends resident in Syracuse? It would be interesting to learn whether any tradition of their stay has been passed down to members of the present generation.

X We would be delighted indeed to have copies of the Henry Veldhuis letters. Is it too much to hope that they have been translated into English?

With our best regards.

Sincerely yours,

Richard N. Wright
President

4 February 1976

c

Recd 1 MAR 10

Holland, Michigan 49423

Feb. 27, 1976

Dear Mr. Wright,

I thank you ever so much for your letter of Feb. 4, '76, regarding my great-grandparents, Lefert Slotman, + Gerrit Henry Veldhuis. But above all thank you for the Rose Hill Cemetery records - just great! I appreciate them so much - went over them with a fine-toothed comb. I did not find any other deaths of the Hellenendoorn group. Also showed the cemetery records to many members of our genealogical society.

We're sending ^{the translations of} two letters which Gerrit H. Veldhuis wrote. We're only sending one sheet of "a Dutch letter - just to show what they look like - G.H.V. surely believed in ecology, didn't he! And his penchant for detail - something else, isn't it! We're sending letters # 2 + # 3. We do not have letter # 1 to which he refers, written Nov. Nov. 5. Surely wish we could locate it.

Please excuse the crude translation, errors, etc. Some day we hope to rewrite the letters - after finding someone who can translate the remaining Dutch words.

We do not know if the Hellenendoorn group had friends in Syracuse. As far as we know they all came to Michigan together in May, 1848. You could check if there are Mensinkes in the Syracuse phone book - I don't know of any in Michigan, - or Bovenkampfs. You could also check Hartgerink; there are Hartgerinkes here ^{in Mich.}, but not in Overisel.

I thank you again + again for the Rose Hill lists.
With best regards,

Sincerely,

John L. Jansen

Many errors - also incomplete

Overisel, Michigan came about because on Aug. 18, 1847 Rev. Seine Bolks and his followers left the village of Hellendoorn in the Province of Overijssel, Netherlands - on their way to the New World. They had not, as yet, decided where to settle, but considered Michigan, and also Wisconsin. They left the city of Zwolle and arrived in Rotterdam three days later, from where they went to London by steamboat and boarded the ship "Audubon" on Sept. 3, 1847 for the trans Atlantic voyage. On Oct. 11, 1847 they entered New York after 37 days, having lost one female at sea.

Because of the season, they spent the winter in Syracuse, New York where they were employed, and remained until the spring of 1848.

They left Syracuse in May, via the Erie Canal, and to Buffalo by steamer to the mouth of Black Lake by June 1, 1848. They first went to Graafschap; but decided to settle to the east, where land was available.

Given names, in parenthesis, were found in the 1850 census.

Cabin Passengers

| -name- | -age- | -occupation- | --from-- |
|-----------------------|---------|---------------|-------------|
| Mrs. Jane Chapman | 27 F | | England |
| Miss Sarah Chapman | 8 F | | England |
| Mr. Schuffraham | 35 M | Agriculturist | U.S.A. |
| Mr. W. Butcher | 31 M | Agriculturist | England |
| Mrs. Sophia Butcher | 31 F | " | England |
| William Butcher | 6 M | " | England |
| Lavinor Butcher | 3 M | " | England |
| Weymouth Butcher | 6 Mo. M | " | England |
| Emily Palina | 13 F | " | England |
| Mr. Egbert Myers | 45 M | Agriculturist | Netherlands |
| Miss Maargretta Myers | 20 F | " | Netherlands |

As far as we know the majority of these people wintered in Syracuse.

Steerage Passengers

| | | | |
|------------------------|------|---------------|-------------------|
| Bolks, Seine (Rev.) | 32 M | Agriculturist | Netherlands |
| Bolks, Geerde (Brower) | 32 F | " | Overijssel, Neth. |
| Bolks, Albert | 17 M | " | Overijssel, Neth. |
| Bolks, Janet | 15 M | " | Overijssel, Neth. |
| Bolks, John | 12 M | " | Overijssel, Neth. |
| Bolks, Jane (Johanna) | 9 F | " | Overijssel, Neth. |
| Lankheet, Andrew | 57 M | " | Overijssel, Neth. |
| Lankheet, Harriet | 23 F | " | Overijssel, Neth. |
| Lankheet, Johannah | 20 F | " | Overijssel, Neth. |
| Lankheet, Evandurah | 40 F | " | Overijssel, Neth. |
| Lankheet, John | 30 M | " | Overijssel, Neth. |
| Velthuis, Gerrit | 37 M | " | Overijssel, Neth. |
| Velthuis, Susan | 35 F | " | Overijssel, Neth. |
| Velthuis, John | 30 M | " | Overijssel, Neth. |
| Velthuis, Jamy | 20 F | " | Overijssel, Neth. |
| Velthuis, Jane | 11 M | " | Overijssel, Neth. |

incorrect

| -Name- | -Age- | -Occupation- | -From- |
|-------------------------------------|------------------------------------|---------------|-------------------|
| Kleinheksel, Mannes | 30 M | Agriculturist | Overijssel, Neth. |
| Kleinheksel, Jane | 27 F | Agriculturist | Overijssel, Neth. |
| Kleinheksel, William | 17 M | Agriculturist | Overijssel, Neth. |
| Tesselink, Arend | 58 M | " | Overijssel, Neth. |
| Tesselink, Hendrika | 55 F | " | Overijssel, Neth. |
| Tesselink, John | 24 M | " | Overijssel, Neth. |
| Tesselink, Harriet | 22 F | " | Overijssel, Neth. |
| Tesselink, Mary | 15 F | " | Overijssel, Neth. |
| Tesselink, John | 13 M | " | Overijssel, Neth. |
| Tesselink, William | 11 M | " | Overijssel, Neth. |
| Nykerk, Hubert (Egbert) | 26 M | " | Overijssel, Neth. |
| Nykerk, Sarah (Tesselink) | 28 F | " | Overijssel, Neth. |
| Nykerk, Hendrika | Infant F | | (Born at sea) |
| Slotman, Leonard <i>Lifert</i> | 38 M (Died in Syracuse, N.Y. 1847) | | Overijssel, Neth. |
| Slotman, Johanna | 34 F | Agriculturist | Overijssel, Neth. |
| Slotman, Hendrick | 13 M | " | Overijssel, Neth. |
| Slotman, John | 10 M | " | Overijssel, Neth. |
| Slotman, Harriet <i>Hendrika</i> | 8 mo. F | " | Overijssel, Neth. |
| Slotman, John | 6 M | " | Overijssel, Neth. |
| Slotman, Alton | 4 M | " | Overijssel, Neth. |
| Slotman, Andrew <i>Frederik Jan</i> | 3 M | " | Overijssel, Neth. |
| Immink, John | 27 M | " | Overijssel, Neth. |
| Immink, Ellen | 58 F | " | Overijssel, Neth. |
| Immink, John | 29 M | " | Overijssel, Neth. |
| Immink, Ellen | 26 F | " | Overijssel, Neth. |
| Immink, Dinah | 23 F | " | Overijssel, Neth. |
| Immink, John | 18 M | " | Overijssel, Neth. |
| Immink, Johanna | 13 mo. F | " | Overijssel, Neth. |
| Immink, Hendrika | 30 F | " | Overijssel, Neth. |
| Immink Harriet | 35 F | " | Overijssel, Neth. |
| Schippe John | 35 M | " | Overijssel, Neth. |
| Schipper, Mary | 43 F | " | Overijssel, Neth. |
| Schipper, John | 23 M | " | Overijssel, Neth. |
| Schipper, Johanna | 20 F | " | Overijssel, Neth. |
| Schipper, Joner (Tonia) | 18 M? | " | Overijssel, Neth. |
| Schipper, Gerrit | 15 M | " | Overijssel, Neth. |
| Schipper, Diana | 11 F | " | Overijssel, Neth. |
| Schipper, Arend | 44 M | " | Overijssel, Neth. |
| Lankheet, Jacob | 36 M | " | Overijssel, Neth. |
| Lankheet, Mary | 33 F | " | Overijssel, Neth. |
| Lankheet, John | 7 M | " | Overijssel, Neth. |
| Lankheet, Joseph | 5 M | " | Overijssel, Neth. |
| Lankheet, Harriet | 3 mo. F | " | Overijssel, Neth. |
| Schurman, John | 42 M | " | Overijssel, Neth. |
| Schurman, (Alyda) | 33 F | " | Overijssel, Neth. |
| Schurman, Catherine | 10 F | " | Overijssel, Neth. |
| Schurman, Mary | 8 F | " | Overijssel, Neth. |
| Schurman, Harriet (Altje) | 6 F | " | Overijssel, Neth. |
| Schurman, Catherine | 3 F | " | Overijssel, Neth. |
| Schurman, Jane | 1 F | " | Overijssel, Neth. |
| Folkert, John (Evert J.) | 50 M | " | Overijssel, Neth. |
| Folkert, Jane (Janna) | 43 F | " | Overijssel, Neth. |

| -Name- | -Age- | -Occupation- | -From- |
|---|--------|---------------|-------------------|
| Folkert, Aaron (Harmin) | 6 M | Agriculturist | Overijssel, Neth. |
| Nijenhuis, Abraham (Mannes) | 67 M | " | Overijssel, Neth. |
| Nijenhuis, Jane | 61 F | " | Overijssel, Neth. |
| Nijenhuis, Gerritt | 34 M | " | Overijssel, Neth. |
| Nijenhuis, John | 33 M | " | Overijssel, Neth. |
| Nijenhuis, Mannes | 3 M | " | Overijssel, Neth. |
| Nijenhuis, Henrikus | 1 M | " | Overijssel, Neth. |
| Pieters, George (Garret) | 28 M | " | Overijssel, Neth. |
| Pieters, Frances (Fredrika) | 23 F | " | Overijssel, Neth. |
| Pieters, Gerrard (Gerrit) | Infant | " | Overijssel, Neth. |
| Pieters, John | 60 M | " | Overijssel, Neth. |
| Pieters, Aaron | 26 M | " | Overijssel, Neth. |
| Bovenkamp, Christian- ^{nee} <i>Meesink</i> | 56 M | " | Overijssel, Neth. |
| Bovenkamp, Jane | 31 F | " | Overijssel, Neth. |
| Bovenkamp, Gerrard | 3 M | " | Overijssel, Neth. |
| Bovenkamp, Aaron | Infant | " | Overijssel, Neth. |
| Bovenkamp, Henrick | 5 M | " | Overijssel, Neth. |
| Durvenkade, Dinah | 20 F | " | Overijssel, Neth. |
| Lister, Martin | 22 M | " | Overijssel, Neth. |
| Boers, Mannes | 65 M | " | Overijssel, Neth. |
| Boers, Henricks | 65 M | " | Overijssel, Neth. |
| Boers, John | 28 M | " | Overijssel, Neth. |
| Boers, Jane | 20 F | " | Overijssel, Neth. |
| Hartgerink, Engelbert | 23 M | " | Overijssel, Neth. |
| Brouwer, John (Gerrit J.) | 36 M | " | Overijssel, Neth. |
| Brouwer, Mary | 26 F | " | Overijssel, Neth. |
| Brouwer, Gerrit | 2 M | " | Overijssel, Neth. |
| Brouwer, Henrick | 65 M | " | Overijssel, Neth. |
| Bruins, Walter | 39 M | " | Overijssel, Neth. |
| Bruins, John | 13 M | " | Overijssel, Neth. |
| Bruins, Hourok | 30 F | " | Overijssel, Neth. |
| Bruins, Henrick | 11 M | " | Overijssel, Neth. |
| Bruins, Henry | 13 M | " | Overijssel, Neth. |
| Bruins, William | 12 | " | Overijssel, Neth. |
| Bruins, Thomas | 5 | " | Overijssel, Neth. |
| Bruins, Mary | 10 | " | Overijssel, Neth. |
| Wolters, John | 39 M | " | Overijssel, Neth. |
| Wolters, Mary | 43 F | " | Overijssel, Neth. |
| Wolters, John | 14 M | " | Overijssel, Neth. |
| Wolters, Joseph | 13 M | " | Overijssel, Neth. |
| Wolters, Henrick | 5 M | " | Overijssel, Neth. |
| Koersley, David | 30 M | " | Overijssel, Neth. |
| Koersley, Jane | 30 F | " | Overijssel, Neth. |
| Koersley, William | 5 M | " | Overijssel, Neth. |
| Vruwink, John | 50 M | " | Overijssel, Neth. |
| Vruwink, Joseph | 20 M | " | Overijssel, Neth. |
| Vruwink, Johannsh | 16 F | " | Overijssel, Neth. |
| Vruwink, Henrick | 14 M | " | Overijssel, Neth. |
| Vruwink, Albert | 10 M | " | Overijssel, Neth. |
| Vruwink, Jane | 22 F | " | Overijssel, Neth. |
| Vruwink, Jane | 23 F | " | Overijssel, Neth. |

did not
write in
advance

| -Name- | -Age- | -Occupation- | - From- |
|------------------------------|--------|---------------|-------------------|
| Overbeck, John | 47 M | Agriculturist | Overijssel, Neth. |
| Overbeck, Jane | 39 F | " | Overijssel, Neth. |
| Overbeck, John | 13 M | " | Overijssel, Neth. |
| Overbeck, Sutirde | 11 F | " | Overijssel, Neth. |
| Voor Horst, Cornelius | 35 M | " | Overijssel, Neth. |
| Beltman, Henry | 28 M | " | Overijssel, Neth. |
| Maatman, Hendrick | 60 M | " | Overijssel, Neth. |
| Maatman, William | 60 M | " | Overijssel, Neth. |
| Maatman, John | 33 M | " | Overijssel, Neth. |
| Maatman, Harriet | 27 F | " | Overijssel, Neth. |
| Maatman, Mary | 23 F | " | Overijssel, Neth. |
| Maatman, Hendrik | 20 M | " | Overijssel, Neth. |
| Klumper, Hendrik | 37 M | " | Overijssel, Neth. |
| Klumper, Johanna | 35 F | " | Overijssel, Neth. |
| Klumper, Frederick | 11 M | " | Overijssel, Neth. |
| Klumper, Dirah (Diena) | 0 F | " | Overijssel, Neth. |
| Klumper, John (Gerrit J.) | Infant | " | Overijssel, Neth. |
| Kroese, Hendrik | 56 M | " | Overijssel, Neth. |
| Kroese, Catherine | 56 F | " | Overijssel, Neth. |
| Kroese, John | 10 | " | Overijssel, Neth. |
| Kroese, Bernard | 5 | " | Overijssel, Neth. |
| Kroese, Henrica | Infant | " | Overijssel, Neth. |
| Droste, Hendrick | 56 M | " | Overijssel, Neth. |
| Droste, Harriet (Hermina) | 51 F | " | Overijssel, Neth. |
| Droste, Gerrit | 23 M | " | Overijssel, Neth. |
| Droste, John | 7 M | " | Overijssel, Neth. |
| Trucineiruan, Aaron (Berent) | 47 M | " | Overijssel, Neth. |
| Timmerman, John (Jane) | 51 M | " | Overijssel, Neth. |
| Timmerman, Hendrick | 20 M | " | Overijssel, Neth. |
| Timmerman, Harry | 19 M | " | Overijssel, Neth. |
| Timmerman, Aaron (Mannes) | 16 M | " | Overijssel, Neth. |
| Timmerman, Hendrik | 3 M | " | Overijssel, Neth. |
| Achteres, John | 54 M | " | Overijssel, Neth. |

Agteres, Elizabeth - 53
 " , Willem - 32
 " , Dinah - 30
 " , " - 24
 " , Aaron - 4
 " , John - 1
 Dijknewever, John - 56
 " , Jennie - 62
 " , Gerrard - 30
 " , Dinah - 31
 " , Harm Jan - 24
 " , Dinah - 6

Berend Hieldraaijer - 49
 Harm Derk - 17
 Mary - 14
 Hendrik - 11
 Egbert - 8 M
 Hendrikus - 5 M
 Wm Hulsman - 31
 Hermannus - 25
 Steerage - 122
 Cabin - 11
 Total - 133
 Two born on passage

geschreven aan zijn vader, aan zijn familie H. Baron, aan Corbach in Noetsele, maar hij heeft nog niets teruggekregen. Het duurt ongeveer 4 weken dat de brief op het adres komt. De Bolks had al een brief ontvangen van STAMAN. Mannes Mensink had het vorig jaar in mei (is in 1846 gesnigreed) 3 brieven tegelijk ontvangen. Hij had uit de brieven wel vernomen en de couranten staan er ook vol van, dat het in Europa ook niet rustig is. In Frankrijk, Pruisen, Rusland en Polen willen ze van een koninkrijk een republiek maken. STAMAN heeft geschreven dat het in Amsterdam en ook al in Almele onrustig is. Het KRIJGSVOLK is er al aan te pas gekomen. GERRIT JAN NIJKERK bericht in zijn brief dat het krijgsvolk de reserve van twee jaar is opgeroepen.

VERTREK uit SYRACUSE.

Mr VELDHUIS vervolgt: Wij zijn voornemens ons maandag 1 mei 1848 van Syracuse met een kanaalboot naar BUFFALO te gaan. Verder met een stoomboot over het meer naar de DEERCIET en dan verder met de spoortrein naar KALAMAZO. Ons voornemen is naar MICHIGAN te gaan naar de een paartje van de kolonie van DE VAN RAALTE, naar een plaats die heet: ALLEGAN. Daar wonen ook al verscheiden Hollanders, o.a. PIAGTEMARS, Bos uit Ommen, E. NIJHARD, samen 40 huizezinnen. Onze domine (Ds Bolks) hebben ze daar ook beroepen. De grond is daar goed, er staan veel bomen en het ligt enkele uren van het meer MICHIGAN. Dat is een bevaarbaar water, maar aan de kant is het te ondiep. De Staat MICHIGAN heeft nu 4000 akkers grond ~~haxx~~ gratis beschikbaar gesteld, maar hiervoor moet dan de haven geschikt gemaakt worden voor grote stoomboten. Voorts worden 3000 akkers voor het maken van een planken weg naar de stad beschikbaar gesteld. Het bezwaar is dat daar niet zulke goede markten zijn om de producten te verkopen. Die zijn hier in de staat NEW YORK beter.

DE ARBEID IN SYRACUSE.

Omdat het niet de bedoeling is hier in SYRACUSE te blijven, wordt alle werk aanpak. H. BEITMAN, J. SCHIPPER en E. NIJKERK hebben in de stad een huisje uitgemet en verdienen elk 2 dollar per nacht. Verder landploegen en bomen hakken.

Brief van G. H. Veldhuis geschreven op 15 januari 1848 te Syracuse in de Staat New York aan G. J. Rutgers te Schuilenburg, de ouders van de vrouw: Zwiertje Rutgers.

Het gezin van G. H. VELDHUIS (man, vrouw Zwiertje Rutgers en de kinderen: Johanna geboren te Hellendoorn op 8 mei 1836, Mannes geboren te Hellendoorn op 21 september 1842 en Gerritdina geboren te Hellendoorn op 19 augustus 1845) heeft gewoond in NOETSELE No 15. Het gezin is met Ds Bolks op 17 augustus 1817 vertrokken naar Noord-Amerika. Op 10 oktober 1847 werd voet aan wal gezet in New York en vertrokken later naar SYRACUSE. Hier bleven zij de gehele winter 1847/48. De brief is geschreven op 15 januari 1848. Enkele gedeelten worden overgenomen:

Mr VELDHUIS deelt mede dat zij in goede welstand verkeren. Het gezin is in de nacht van 29 op 30 december 1847 uitgebreid met een welgeschapen dochttertje en kreeg de voor naam van Willemina. Dine Lankheet (dit zal zijn Janna Berendina Lankheet geb. 16 dec 1827) was bij de bevalling aanwezig. Domine Bolks en Mevrouw waren later ook aanwezig. Mrs Veldhuis was zo blij en dankbaar dat zij verzocht samen te zingen het eerste vers van Psalm 116, waaraan hoor allen werd voldaan. Mr VELDHUIS vervolgt: Mijn vrouw had daags tevoren een krentewegge gebakken met de laatste rozijnen erin, welke zij uit Holla hadden meegenomen. Wij bakken zelf het wittbrood: wij hebben een goed leven, beter dan wij het in Holland ooit gehad hebben, ofschoon wij het in Holland ook goed genoeg hadden. Hier worden geen zemels voor het bakken van brood gebruikt, die zijn voor de paarden en varkens. Met ons gezin is alles goed, mijn vrouw is nu bezig met het bakken van pannenkoeken en de kleine Willemina is ook goed gezond. De koffie is hier goed en niet duur, per pond 9 amerikaanse centen. Met de gezinnen van Ds Bolks en Lankheet is o alles wel. Iefert SLOPMAN is ernstig ziek. (is kort da overleden). Ook Gerrit Jan Brouwer van den Ham is ziek. Die ~~haxx~~ lijden aan een ziekte die ook in Holland al slachtoffers heeft gemaakt. De dokter zei dat het een ziekte is, die over zee gekomen is. Als dit in NEW YORK geconstateerd was, hadden wij het land niet mogen intrekken.

*gekregen van Meneer De Blécourt
(correspondent hist. ver. Drenthe)*

let is hier zeer koud, maar wij hebben een heel warm ver-
trek. Het vriest hier harder dan in Holland: het heeft nu
ook weer 8 dagen hard gevoren. Het weer is hier zeer
wisselvallig. Dan dooit het weer en zijn er in de winter
vorne dagen zoals men zich in Holland niet voor kan stel-
len. Er kan in de winter ook veel sneeuw vallen; er is
nu een voet sneeuw gevallen. Als er sneeuw ligt, worden
de paarden voor de slede gespannen en het is dan gevaarlijk
om op straat te lopen. Alles wordt dan met de slede ver-
voerd: wagens ziet men niet meer op de straat.

Langs de straten zijn voetpaden van planken, sommige van
2 planken maar ook van zes planken. Verscheidene van onze
mensen gaan naar de bossen om bomen te kappen: zij hebben
dat nog niet zo goed in de slag en verdienen niet meer dan
een halve dollar per dag. Onze knecht en Holman 's jongens
gaan naar de stad en kloven het hout verder, zodat het voor
brandhout in de kachel kan worden gebruikt. Hier zijn
grote winkels waar van alles te koop is behalve klompen
en knipmutsen. De Amerikanen pakken mij soms de klompen
van de voeten en bekijken ze van alle zijden. Ze vragen
me dan of ik die klompen zelf maak en hoeveel die mee-
ten kosten.

Knipmutsen dragen ze hier niet. Er worden alleen hoedjes
gedragen en ook veel sluiers voor het gezicht.

Verder vertelt VELDHUIS dat de dominé, Hannes-Mensink
en hijzelf tien dagen van huis zijn geweest. Zij zijn
naar BUFFALO geweest om land te bekijken. Het ligt 65 uur
of 195 mijlen van hun woonplaats maar zij hebben de reis
in één dag gedaan met de spoortrein. Daar waren veel boere
rijen te koop en ook een eiland met ongeveer 18000 akkers
grond. Er waren reeds 5000 akkers verkocht. Het eiland
was 3 uur lang en 2½ uur breed. De koopprijs was 4 dollar
per akker. Er stonden verscheidene blokhuizen leeg en die
waren bij de koop inbegrepen. Ook nog 2 grote huizen en
een vervallen zaagmolen. Van de akkers waren er verschei-
dene gecultiveerd. Op de andere stonden grote bomen. Het
hout kan verkocht worden en dit is voor de mensen een groot
voordeel, want dan ontvangen zij direct geld in handen.
Hier in Syracuse moet veel hout verbrand worden om de
grond vrij te krijgen. Er zijn op het eiland ook veel
wilde herten en wilde beren,

Een ongeluk op het meer van MICHIGAN.

Mr. VELDHUIS vertelt verder van het grote ongeluk op het
meer van MICHIGAN, dat kortgeleden heeft plaats gehad.
Een stoomboot met 140 Hollanders is op het Michiganmeer
verbrand en hiervan zijn maar 25 & 30 personen gered. Deze
kwamen uit Winterswijk, Enter en Holten. Volgens de beric-
ten zijn gered: F. SCHUPPERT, zijn vrouw en kind uit Holten
twee kinderen van de MULDER uit Enter. De anderen zijn
in de vlammen omgekomen of zijn in het water gesprongen.
Veel doden hebben zij later uit het water opgevist.
De emigranten uit Holten en Enter zouden eerst met ons
schip (het schip waarmee de personen onder leiding van
Ds Bolks naar Londen zijn vertrokken) uit Rotterdam ver-
trokken maar dit schip kon geen mensen meer bergen zodat
zij met een ander schip, dat van Rotterdam naar Nieuw York
vaarde, zijn vertrokken.
Zij hebben vier weken bij HELLEVOETSUIS gewacht op een
gunstige Oosten of Noordoosten wind, maar zij kwamen nog
eerder in Nieuw York dan.
Toen wij hier 14 dagen waren, kwamen zij met een kanaal-
boot langs op weg naar de binnenlanden. Op het meer van
Michigan is brand aan boord gekomen. Het vuur is ontstaan
door het vuur onder de stookketel.

De prijzen van de levensmiddelen.

LANKHEERT heeft op de markt 242 pond vlees van een os gekocht
voor 3½ cent per pond. Hij (Mr. Veldhuis) kocht van een
vette os 125 pond vlees voor 4 cent per pond. Meel en
witte bonen zijn goedkoop maar voor rijst wordt evenveel
betaald als in Holland. Aardappelen, kool, groenten,
boter en melk zijn hier duur. Wij hebben nog geen boter in
Amerika gekocht, want we eten nog van de eigengekarnde
boter die we uit Holland hebben meegenomen. Eieren kosten
hier 18 cent per 12 stuks. In de binnenlanden zijn ze
nog goedkoper en kosten daar 3 cent per 12 stuks.

Brief van G.H. Veldhuis gedateerd 25 april 1848
aan H. Baron te Hellendoorn.

Deze brief is geschreven kort vóór het vertrek uit
Syracuse. Mr. Veldhuis klaagt in zijn brief dat hij nog
niets uit Holland heeft gehoord. Hij heeft al een brief